

Vicariat NEWS

D'ASIE - OCEANIE

● INFORMATION

● ACTIVITE

● COMMUNAUTE

● HISTOIRE



SOME NEWS FROM STUDENT HOME

P. 4-5

BETHNAL GREEN COMMUNITY

P. 11

BE GOOD RELIGIOUS

P. 12





FR. SIMON KIM
CONSEILLER DU VICARIAT D'ASIE-OCÉANIE

Dear brothers

We are at the end of the liturgical year. I hope you are doing well despite the unexpected pandemic. Unfortunately, we do not yet know when this pandemic will end. We can hear that the situations in some countries are becoming more and more worrisome.

The media are talking about the 2nd or 3rd wave of the virus, as the lockdowns are starting again too. Despite this discouraging situation, let us take a word from a movie "We will find a way. We always have. "We're adapting to the situation as you've done so far.

This last month, our Asia-Oceania Vicariate has planned meetings in Vietnam, the Plenary Formation Commission of the Asia-Oceania Vicariate, the Vicariate Council, and the session for young deacons and priests and the brothers' final vows. But because of the closing of the borders, this is not possible as you well know. Therefore, we have to change our way of working like many others. The formators have used a software program that allows us to hold the meeting at a distance. The Vicariate Council also used the same software for their meeting. The session for young deacons and priests has been postponed to next year.

As you can see, and we are living too. It is a very special year.

The Covid-19, obliges us to rethink our lives in all levels; our way of life, relationships with other people, the environment, and nature, etc.... Now we are getting used to using notions like 'the new normal', 'social distancing' etc... Our life inevitably continues with this change even if it is not always easy. It is an invitation at the same time to a conversion of heart. In this sense it is a chance for all of us to return to the essentials and rediscover the values of our lives. With this issue, we discover brothers from the Vicariate, on how they have remained faithful to their Assumptionist vocation and cultivated the values through their activity in the community and the accompaniment of young people.

Mes chers frères,

Nous sommes à la fin de l'année liturgique. J'espère que vous allez bien malgré la pandémie inattendue qui s'installe. Malheureusement, on ne sait pas quand elle se terminera et l'actualité nous apprend que la situation de certains pays est de plus en plus inquiétante.

Les médias parlent de 2^{ème} ou 3^{ème} vague et le confinement recommence aussi dans plusieurs pays. Malgré cette situation, il y a des paroles nous encouragent à aller de l'avant comme celles d'un film vu récemment : « Nous trouverons un moyen ! Nous l'avons toujours fait ! » Vous vous adaptez au fur et à mesure à la situation comme vous l'avez fait jusqu'au maintenant.

Pour le mois dernier, notre Vicariat Asie-Océanie avait prévu des rencontres au Vietnam telles que la Commission formation plénière du Vicariat Asie-Océanie, le Conseil vicarial, la session des diacres et des jeunes prêtres et les vœux perpétuels des frères. Mais à cause de la fermeture des frontières, cela n'a pas été possible. Nous avons changé notre méthode de travail comme beaucoup d'autres personnes. Les formateurs ont utilisé un logiciel qui leur a permis de faire la réunion à distance. Le Conseil vicarial a aussi utilisé ce logiciel pour sa réunion. La session des diacres et des jeunes prêtres est reportée à l'année prochaine.

Vous le voyez, nous sommes en train de vivre une année très spéciale. Le covid-19, nous oblige à repenser notre vie à tous les niveaux: notre mode de vie, les relations avec les autres, avec l'environnement social, avec la nature, etc... Désormais on s'habitue à utiliser des notions comme 'nouvelle normalité', 'distanciation sociale', etc... Notre vie continue inévitablement avec ces changements même si ce n'est pas toujours facile. C'est une invitation en même temps à la conversion du cœur. Dans ce sens-là c'est une chance pour nous tous de revenir à l'essentiel de nos vies et aux valeurs qui nous guident.

Avec ce numéro, nous continuons à découvrir les frères du Vicariat. Comment ils sont fidèles à leur vocation assumptionniste ; comment ils cultivent le rapport à l'essentiel et à leurs valeurs à travers les activités communautaires et l'accompagnement des jeunes.

Anh em thân mến,

Chúng ta đang ở cuối năm phụng vụ. Tôi hy vọng là anh em vẫn khỏe mạnh dù phải đối mặt với cơn dịch bệnh kéo dài. Chúng ta không biết nó sẽ kéo dài đến bao lâu, thậm chí một số quốc gia còn trở nên phức tạp và đáng lo ngại hơn.

Các phương tiện truyền thông đại chúng đang nói về đợt sóng thứ hai, thậm chí là thứ ba đã quay trở lại, và xã hội bắt đầu lại cảnh cách ly. Tôi xin được mượn câu trích dẫn từ một bộ phim để nói về hoàn cảnh này "Chúng ta sẽ tìm thấy một phương cách nào đó, và chúng ta vẫn đang tìm kiếm". Chúng ta đã và đang cố thích nghi với hoàn cảnh lúc này.

Tháng trước, Miền Châu Á-Thái Bình Dương chúng ta đã chuẩn bị rất nhiều cuộc gặp gỡ ở Vietnam, như cuộc họp của ban Đào Tạo Miền châu Á, họp ban Cố Vấn, cuộc gặp của phó tế và linh mục trẻ, và lễ khấn trọn của một số anh em. Nhưng do chính sách bế quan của các quốc gia, nên chúng ta buộc phải thay đổi cách thức làm tổ chức. Các nhà đào tạo phải họp từ xa, cuộc họp của ban Cố Vấn cũng vậy, riêng cuộc họp của phó tế và linh mục trẻ thì phải lùi lại đến tận năm sau.

Như anh em thấy, chúng ta đang sống một năm đặc biệt. Đại dịch Covid-19 buộc chúng ta phải định hướng lại tất cả mọi thứ: từ cách sống, các mối tương quan, môi trường, thiên nhiên... Từ nay, chúng ta trở nên quen thuộc với khái niệm "Bình thường mới", "giãn cách xã hội"... Cuộc sống tiếp tục với những đòi hỏi thay đổi. Điều đó thật sự không dễ chút nào. Đó là một lời mời gọi, và đó cũng là một sự thay đổi tự bản chất. Trong ý nghĩa đó, Dịch bệnh là một điều tích cực để chúng ta quay lại và tái khám phá những giá trị đích thực của cuộc sống.

Qua số này, chúng ta sẽ thấy anh em vẫn trung thành với ơn gọi của mình, và tiếp tục vun trồng những giá trị căn tính của cuộc sống qua các hoạt động tông đồ, cũng như các hoạt động cộng đoàn.

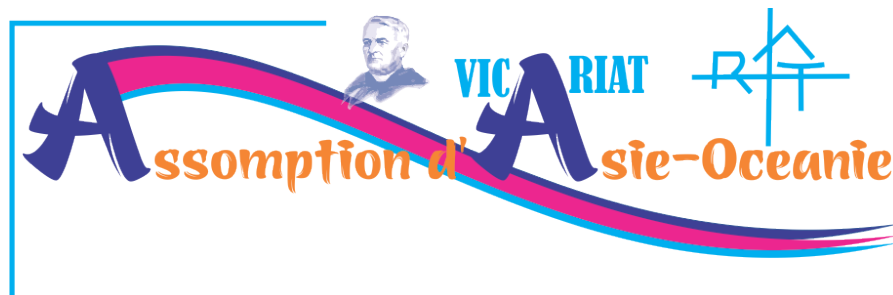
Agenda

VICARIAT

- 12/12 : Ordination diaconale de Joseph Nguyen Huu Thai (Vn)
- Du 4 au 5/ 12: Retraite des frères à Saïgon (Vn)

ROME

- Du 7 au 11/ 12: Conseil général plénier



ADVENIAT COMMUNITY CELEBRATED THE MID-AUTUMN FESTIVAL

LA COMMUNAUTÉ D'ADVENIAT A CÉLÉBRÉ LA FÊTE DE LA MI-AUTOMNE

CỘNG ĐOÀN ADVENIAT MỪNG LỄ TRUNG THU

The Adveniat community celebrated the Mid-Autumn Festival last October 1, 2020, as a celebration of solidarity with our Chinese and other Asian brothers and sisters. It is also known as the Festival of the Moon which started about 2,000 years ago in China to celebrate weddings and to have favorable blessings from the moon goddess. This celebration is also a way of thanking the gods for a favorable harvest on the post-autumn season. Our Chinese residents prepared food for the celebration. The highlight of the celebration is the showing of the history of the Festival and the sharing of moon cakes. Fr. Bernard Holzer, AA, in his message emphasized that this celebration is our way of understanding and appreciating the different cultures and traditions of people, which is part of the missions of the Congregation.

Christian del Mundo, AA, Adveniat, Manila

La communauté d'Adveniat a célébré le fête de la mi-automne le 1er octobre 2020, en célébrant la solidarité avec nos frères et sœurs chinois et asiatiques. Elle est également connue comme le Fête de la Lune qui a commencé il y a environ 2000 ans en Chine pour célébrer les mariages et recevoir des bénédictions favorables de la déesse de la lune. Cette célébration est aussi une façon de remercier les dieux pour une récolte favorable pendant la saison post-automne. Nos résidents chinois ont préparé de la nourriture pour la célébration. Son point culminant fut la présentation de l'histoire de la fête et le partage de gâteaux de lune. Dans son message, le P. Bernard Holzer a souligné que cette célébration est notre façon de comprendre et d'apprécier les différentes cultures et traditions des peuples, qui font partie de la mission de la Congrégation.

Christian del Mundo, AA, Adveniat, Manila

Cộng đoàn Adveniat đã mừng lễ Trung Thu vào ngày 1/11/2020 trong sự hiệp thông với anh chị em đến từ Trung Quốc và châu Á. Lễ hội này được biết đến như là Lễ Hội Ánh Trăng, có truyền thống hơn 2000 năm tại Trung Quốc, thời điểm mà người ta dùng để kết hôn và nhận lời chúc phúc của nữ thần mặt trăng. Đây cũng là cách để cảm ơn các vị thần đã ban cho họ một mùa màng bội thu. Những người lưu trú tại trường học của chúng tôi đã chuẩn bị thực phẩm cho lễ hội này. Quan trọng nhất là phần giới thiệu nguồn gốc của lễ hội và chia sẻ bánh trung thu. Trong lời chia sẻ của cha Bernard Holzer đã nhấn mạnh rằng, lễ hội này là cách để chúng tôi hiểu và làm giàu cho sự đa dạng của văn hóa truyền thống. Điều đó cũng là một phần sứ vụ của anh em dòng Đức Mẹ Lên Trời.

Christian del Mundo, AA, Adveniat, Manila



Assumptionists brothers, residents and guest celebrating the festival and sharing the moon cakes

Photo Christian Del Mundo

SOME NEWS FROM STUDENT HOME OF VINH

QUELQUES NOUVELLES DU FOYER DE VINH

ĐỜI SỐNG VÀ SINH VIÊN TẠI TP VINH

Founded in 2011 by the Assumptionists to help young Catholic students getting lodging and study, the student home in the city of Vinh has seen changes in the number of young people, in the organization of the house and in the direction and support of young people. Currently, the home has 21 students enrolled in the universities of the city of Vinh. They stay in two houses: Yen Dai and Gia Hoa. "How good and how pleasant it is, when brothers dwell together as one!" (Ps 132,1). Vinh's home gives priority to common life, to the spirit of family, to fraternal solidarity. In addition to the common activities: lodging, eating and studying, in order to help young people discover themselves and mature, spiritual exercises are given by the Assumptionist religious community: a weekly mass, conferences, retreats, Marian pilgrimages. The chaperones also create playgrounds for sports activities so that young people have a competitive spirit and can relieve the stress of school. Apostolic activities for orphans, the disabled and the poor are organized several times during the year to train them to become good Christians and honest citizens.

At home, young people are accompanied and guided directly by the religious in order to freely choose a suitable profession or to discern the vocation of a consecrated life. They also participate in the pastoral care of vocations by collaborating with the religious to promote the religious vocation in the parishes where they make their retreats. The prayer "They Kingdom Come" is reflected in that home life.

Fx. Nguyen Dinh Hanh, aa, Vinh

Fondé en 2011 par les Assomptionnistes afin d'aider les jeunes étudiants catholiques à avoir un logement et à étudier, le foyer d'étudiants dans la ville de Vinh a connu des changements dans le nombre des jeunes, dans l'organisation de la maison ainsi que dans la direction et l'accompagnement des jeunes. Actuellement, le foyer compte 21 étudiants inscrits dans les universités de la ville de Vinh. Ils séjournent dans deux maisons : Yen Dai et Gia Hoa. "Oui, il est bon, il est doux pour des frères de vivre ensemble et d'être unis" (Ps 132,1). Le foyer de Vinh donne la priorité à la vie commune, à l'esprit de famille, à la solidarité fraternelle. En plus des activités communes : loger, manger et étudier, afin d'aider les jeunes à se découvrir eux-mêmes et à grandir en maturité, les exercices spirituels sont donnés par la communauté religieuse assomptionniste : une messe hebdomadaire, des conférences, des retraites, des pèlerinages mariaux. Les accompagnateurs créent également en permanence des terrains de jeux pour des activités sportives pour que les jeunes aient un esprit de compétition et puissent soulager le stress des études. Des activités apostoliques en faveur des orphelins, des handicapés et des pauvres sont organisées plusieurs fois au cours de l'année pour les former à devenir de bons chrétiens et des citoyens honnêtes.

Au foyer, les jeunes sont accompagnés et guidés directement par les religieux pour pouvoir choisir librement une profession adaptée ou discerner la vocation d'une vie consacrée. Ils participent aussi à la pastorale des vocations en collaborant avec les religieux pour promouvoir la vocation religieuse dans les paroisses où ils font leurs retraites. La prière « Que Ton Règne vienne » se concrétise dans la vie au foyer.

Fx. Nguyen Dinh Hanh, aa, Vinh

Được thành lập từ năm 2011 nhằm giúp cho các nam sinh viên công giáo có chỗ lưu trú và học tập, đến nay, Lưu xá sinh viên Dòng Đức Mẹ Lên Trời tại thành Phố Vinh đã có những bước chuyển mình đáng kể về số lượng, về cơ sở vật chất, cũng như đường hướng hoạt động. Hiện tại, Lưu xá có 21 em sinh viên đang theo học các trường Đại học tại Tp Vinh, lưu trú trong hai nhà Yên Đại và Gia Hòa.

"Ngọt ngào tốt đẹp lắm thay, anh em được sống vui vầy bên nhau" (Tv 132,1). Lưu xá ưu tiên đời sống tập thể, tinh thần gia đình, liên đới huynh đệ. Ngoài những sinh hoạt chung : ăn, ở và học, các em sinh viên còn được sự chăm sóc về đời sống thiêng liêng qua Thánh lễ mỗi tuần, qua các buổi hội họp theo chủ đề, qua những cuộc tĩnh tâm, và qua những chuyến hành hương, nhằm giúp các em khám phá và hoàn thiện bản thân. Lưu xá cũng không ngừng tạo những sân chơi bổ ích như các hoạt động thể thao, để tạo tinh thần hưng phấn và giải tỏa căng thẳng sau những giờ học tập. Những hoạt động tông đồ đến với trẻ mồ côi, với người khuyết tật, với người nghèo được tổ chức nhiều lần trong năm nhằm rèn luyện các em trở thành những Kitô hữu tốt và những công dân hướng thiện. Ngoài việc được sự đồng hành và hướng dẫn của các tu sĩ dòng Đức Mẹ Lên Trời nhằm định hướng tương lai trong nghề nghiệp hoặc trong lý tưởng ơn gọi tu trì, sinh viên lưu xá còn chia sẻ công việc mục vụ ơn gọi của Hội dòng qua việc cộng tác với các tu sĩ cổ vũ ơn gọi trong các giáo xứ mỗi dịp tĩnh tâm. Khẩu hiệu « nguyện nước cha trị đến » được cụ thể hóa trong đời sống lưu xá.

Fx. Nguyen Dinh Hanh, aa, Vinh



The students with brother Fx. Nguyen Dinh Hanh, Phan Thon 2020

Photo: Fx Nguyen Dinh Hanh

The society is developing in many ways, it is certainly a chance for our lives. However, we also see many negative effects of that society on human life. In particular, today's young people let themselves be led by their desires, follow a hedonistic way of life, live in a utilitarian and individualistic mentality. They gradually lose the sense of the true relationship. Many students, who come from the countryside to study in the city are tempted by these lifestyles. They can easily lose the vision of what constitutes the basis of the existence of a human being: the richness of the human being, the relationships, the spiritual life, the morality...

In this situation, the student homes proposed by the Congregations help students not only to have a home during their studies, but also to form their personality, to learn about community and spiritual life, to discern their vocation and to become conscious and committed Christians.

With this vision, the Congregation of the Augustinians of the Assumption (AA) has opened student homes to help and support students by offering them a better study environment.

Currently, we have four homes for boys (named A1, A2, A3, A4) with more than 60 students coming from all provinces of Vietnam. Each student home is accompanied by two Assumptionist brothers throughout the year. The goal is to help students become conscious people in studies and daily life, to be disciplined, to live responsibly in relation to the family, the society and the Church. They live together according to the charter of the Ministry of Youth and in the spirit of the Congregation of the Assumption. In addition, during their time in the home, students are helped to reflect and discern their vocation. We work with the other Congregations of the Assumption: the Oblates of the Assumption (OA), the Religious of the Assumption (RA), the Little Sisters of the Assumption (PSA) and the team of the center Văn Hiến. Together, we form a large family, The Family of the Youth of the Assumption, with nearly 100 students who meet each month on different topics. Many other activities take place during the year: retreats, sessions, Christmas party, engagement with Caritas, camping outing... In addition to the usual programs, the students also participate, meet and interact with other groups of students in extracurricular activities to develop general skills. All these activities have a common purpose and spirit: to "glorify the Lord" and to work "for the coming of the Kingdom of God in and around us" (cf. AA Rule of Life, No. 1).

Joseph Pham Van Trinh, AA



Photo : Jaques Doan Đình

La société est en train de se développer de multiples façons, c'est certainement une chance pour notre vie. Cependant, nous constatons aussi de nombreux effets négatifs de la société sur la vie des humains. Particulièrement, les jeunes d'aujourd'hui se laissent entraîner par leurs envies, suivent un mode de vie hédoniste, vivent dans une mentalité utilitaire et individualiste. Ils perdent peu à peu le sens de la relation vraie. De nombreux étudiants, qui viennent de la campagne pour étudier en ville, sont tentés par ces modes de vie. Ils peuvent facilement perdre de vue ce qui constitue les bases de l'existence d'un être humain: la richesse de l'être humain, les relations, la vie spirituelle, la moralité...

Dans cette situation, les foyers d'étudiants proposés par les Congrégations aident les étudiants non seulement à avoir une maison pendant leurs études, mais aussi à former leur personnalité, s'initier à la vie communautaire et à la vie spirituelle, à discerner leur vocation et devenir des chrétiens conscients et engagés. Dans cet esprit, la Congrégation des Augustins de l'Assomption (AA) a ouvert des foyers pour aider et soutenir les étudiants en leur proposant un meilleur environnement d'étude. Actuellement, nous avons quatre foyers pour garçons (nommés A1, A2, A3, A4) avec plus de 60 étudiants qui viennent de toutes les provinces du Vietnam. Chaque foyer est accompagné par deux frères assomptionnistes au long de l'année. Le but est d'aider les étudiants à devenir des personnes conscientes dans les études ainsi que dans la vie quotidienne, à être disciplinés, à vivre de manière responsable par rapport à la famille, à la société et à l'Église. Ils vivent ensemble selon la charte du Ministère de la Jeunesse et dans l'esprit de la Congrégation de l'Assomption. De plus, pendant leur temps au foyer, les étudiants sont aidés à réfléchir et à discerner leur vocation. Nous travaillons avec les autres Congrégations de l'Assomption : les Oblates de l'Assomption (OA), les Religieuses de l'Assomption (RA), les Petites Sœurs de l'Assomption (PSA) et l'équipe du centre Văn Hiến. Ensemble, nous formons une grande famille, La Famille des Jeunes de l'Assomption, avec près de 100 étudiants qui se rencontrent chaque mois sur différents sujets. De nombreuses autres activités trouvent place au cours de l'année: retraites, sessions, fête de Noël, engagement avec la Caritas, sortie Camping... En plus des programmes habituels, les étudiants de foyers participent, rencontrent et échangent aussi avec d'autres groupes d'étudiants dans des activités parascolaires afin d'acquérir des compétences générales. Toutes ces activités ont un but et un esprit communs: "glorifier le Seigneur" et travailler "à l'avènement du Règne de Dieu en nous et autour de nous" (cf. Règle de Vie AA, n° 1).

Joseph Pham Van Trinh, AA

Xã hội đang trên đường phát triển về nhiều mặt, chính điều này cũng làm cho cuộc sống con người được nâng cao. Tuy nhiên, chúng ta cũng thấy rằng, không ít những ảnh hưởng xấu mà xã hội mang lại cho con người. Đặc biệt hơn, giới trẻ ngày nay cũng đang bị lôi kéo theo những trào lưu, chạy theo lối sống hưởng thụ, mất dần các mối tương quan, thực dụng với mọi thứ và buông thả với chính bản thân... Điều đáng nói hơn, nhiều bạn sinh viên ở các miền quê lên thành phố để học tập cũng bị lôi cuốn và bị cám dỗ bởi những trào lưu ấy. Vì thế, các bạn rất dễ đánh mất bản thân, mất đi những điều căn bản của một con người như: nhân bản, tương quan, đời sống tinh thần, luân lý...

Trong bối cảnh và tình hình đó, nhiều hội dòng đã mở ra các lưu xá sinh viên không chỉ giúp các bạn có nơi ăn, chốn ở trong thời gian xa quê lên thành phố học tập, mà còn là nơi giáo dục các em về nhân bản, lối sống tập thể, củng cố đời sống thiêng liêng, phân định ơn gọi và trở thành kitô hữu tốt.

Với tinh thần đó, hội dòng Đức Mẹ Lên Trời (AA) đã mở các lưu xá nhằm giúp đỡ và hỗ trợ để các bạn sinh viên có môi trường học tập tốt hơn. Hiện tại, Hội dòng đang có 4 lưu xá nam, (tên gọi A1, A2, A3, A4) đáp ứng cho khoảng hơn 60 bạn sinh viên ở các tỉnh thành lên thành phố theo học các trường Đại học, cao đẳng. Mỗi lưu xá có hai thầy đồng hành trực tiếp với các em qua các hoạt động trong năm. Lưu xá được thành lập với mục đích: giúp các bạn trở thành những con người có ý thức trong học tập, rèn luyện bản thân, sống nhân bản, sống có kỷ luật và sống có trách nhiệm đối với xã hội, gia đình và Giáo hội. Các bạn sống chung với nhau theo nội quy của ban Mục Vụ Giới Trẻ và theo tinh thần của Hội dòng. Đặc biệt, trong thời gian ở lưu xá, các bạn được giúp đỡ để định hướng và phân định cho ơn gọi của mình. Bên cạnh đó, cùng với các hội dòng Tận Hiến Đức Mẹ Lên Trời (OA), Nữ Tu Đức Mẹ Lên Trời (RA), Tiểu Muội Đức Mẹ Lên Trời (PSA) và Trung Tâm Văn Hiến, tạo thành một trung tâm Gia Đình Giới Trẻ Đức Mẹ Lên Trời, có gần 100 sinh viên. Các bạn cùng sinh hoạt chung với nhau hàng tháng, với các chủ đề khác nhau và nhiều hoạt động khác trong năm như: Tĩnh tâm, Hội thao, Noel, hoạt động bác ái, Cắm trại... Ngoài các chương trình chung, các bạn còn tham gia, giao lưu các hoạt động ngoại khóa với nhóm sinh viên khác và học thêm các kỹ năng khác. Tất cả các hoạt động trên đều có một mục đích và một tinh thần chung đó là làm "Vinh danh Chúa" và làm cho "Nước Chúa được hiển trị", trong chúng ta và xung quanh chúng ta. (x. Luật sống AA, số 1)

Giu-se Phạm Văn Trinh, AA

FRATELLI TUTTI: COMMUNITY REFLECTION

The new Encyclical of the Holy Father Francis, Fratelli Tutti, is a grace that will help the world see this time of pandemic in the eyes and perspective of Christ. It inspires us to deeply look at ourselves, our family, community, and society with lively faith, fulfilling hope, and active love. It also invites us to transcend beyond the walls of social distance to more connected humanity through charity and fraternity. In our community, we are making this encyclical as our opening reading in every community meeting. We started last October 19, 2020, headed by our Superior, Fr. Cristopher Quiñal. Every meeting, we pray, reflect, and share each chapter of the encyclical to help us understand the messages of the Holy Father and to see their context in the dynamics of our community activities and personal discernment. At this time of the pandemic, we aim to live our Assumptionist charism and mission in the spirit of Fratelli Tutti- responding to the challenges of the times as one family, as one community.

Ethiel Roxas, AA, Adveniat, Manila

A COMMUNITY OUTING IN GWANGJU

The covid-19 has caused changes. More so, it has added restrictions in our daily lives.

We must live with this virus with specific precautions.

However, there is something that does not change in our religious life. It is the fraternity and joy in community with our brothers.

Despite the situation, we had a time off for a day outside with the community.

We walked around a lake and ate together. It was such a precious time in order to build a more joyful community among brothers, especially in these dark times.

Fr. Simon Kim

FRATELLI TUTTI : RÉFLEXION COMMUNAUTAIRE

La nouvelle encyclique du pape François, “Fratelli Tutti”, est une grâce qui aidera le monde à voir ce temps de pandémie dans les yeux et la perspective du Christ. Elle nous inspire à nous regarder profondément, notre famille, notre communauté et notre société avec une foi vivante, une espérance épanouissante et un amour actif. Elle nous invite également à transcender au-delà des murs de la distance sociale une humanité plus connectée par la charité et la fraternité. Dans notre communauté, la lecture de cette encyclique ouvre chacune de nos réunions communautaires. Nous avons commencé cette lecture le 19 octobre 2020, sous la direction de notre Supérieur, le P. Cristopher Quiñal.

Durant chaque rencontre, nous prions, réfléchissons et partageons chaque chapitre de l’encyclique pour nous aider à comprendre les messages du Saint-Père et pour voir leur contexte dans la dynamique de nos activités communautaires et de notre discernement personnel. En cette période de pandémie, nous visons à vivre notre charisme assumptionniste et notre mission dans l’esprit de “Fratelli Tutti” - répondre aux défis de ce temps en tant que famille, comme une seule communauté.

Ethiel Roxas, AA, Adveniat, Manille

UNE SORTIE EN COMMUNAUTÉ À GWANGJU

Le covid-19 provoque des changements. Et aussi, des restrictions dans nos vies quotidiennes.

Nous devons vivre avec le virus avec des précautions précises.

Cependant, il y a quelque chose qui ne change pas dans nos vies religieuses. C’est la fraternité et la joie dans la communauté avec nos frères.

Malgré la situation, nous avons eu le temps d’une journée en communauté à l’extérieur.

On s’est promené autour d’un lac et on a mangé ensemble. C’était un temps précieux afin de construire une communauté plus joyeuse entre frères surtout dans cette période si obscure.

Fr. Simon Kim

FRATELLI TUTTI : SUY GẮM CỘNG ĐOÀN

Thông điệp mới nhất của Đức Giáo hoàng Phanxicô, “Fratelli Tutti” thực sự là một điều may mắn, giúp thế giới chúng ta nhìn nhận dịch bệnh trong con mắt đức tin vào Chúa Kitô. Thông điệp giúp chúng ta nhìn nhận một cách sâu sắc về gia đình, về cộng đoàn, về xã hội với một đức tin sống động, một niềm hy vọng vô biên và một tình yêu mãnh liệt. Thông điệp cũng mời gọi chúng ta vượt qua những bức tường của khoảng cách, với tình nhân loại kết dính từ đức ái và tình huynh đệ. Chúng tôi đọc lại Thông điệp này trong mỗi cuộc họp cộng đoàn, bắt đầu vào ngày 19 tháng 10 năm 2020 dưới sự hướng dẫn của bề trên cộng đoàn, cha Cristopher Quiñal.

Trong suốt cuộc họp, chúng tôi cầu nguyện, suy gẫm và chia sẻ từng chương của Thông điệp này. Điều đó giúp chúng tôi hiểu được lời nhắn gửi của Đức Thánh cha đồng thời đề đối chiếu hoàn cảnh của nó với các hoạt động năng động của cộng đoàn chúng tôi, cũng như của sự phân định cá nhân. Trong thời dịch bệnh, chúng tôi muốn sống đặc sủng Dòng Đức Mẹ Lên Trời và sứ vụ của mình theo tinh thần của “Fratelli Tutti”, đáp lại những thách đố của thời đại với tư cách gia đình, như một cộng đoàn.

Ethiel Roxas, AA, Adveniat, Manille

DÃ NGOẠI CỘNG ĐOÀN

Đại dịch Covid-19 đòi buộc những thay đổi, và dĩ nhiên là cả những hạn chế trong cuộc sống hằng ngày. Chúng ta phải đối diện với virus, và dĩ nhiên kèm theo những đề phòng nhất định.

Tuy nhiên, có những thứ mà nó không thay đổi trong đời sống của người tu sĩ. Đó chính là tình huynh đệ và niềm vui của đời sống cộng đoàn.

Dù trong hoàn cảnh khó khăn của dịch bệnh, chúng tôi cũng đã dành một ngày dã ngoại cộng đoàn. Anh em đã tản bộ quanh hồ và dùng bữa chung với nhau. Đó thời là khoảng thời gian cần thiết để xây dựng một cuộc sống vui vẻ giữa các anh em trong cộng đoàn, đặc biệt là trong giai đoạn đen tối của mùa dịch.

Fr. Simon Kim



Photo: Simon Kim

**NOVENA MASSES FOR
THE FAITHFUL DEPARTED**

**MESSES DE NEUVAINÉ POUR
LES FIDÉLES DEFUNTS**

**TUẦN CỬU NHẬT THÁNH LỄ CHO
CÁC TÍN HỮU QUA ĐỜI**

As part of our community ministry in praying for the souls of the members of our Congregation, family, relatives, and of those enrolled in our Mass Guild, online Masses for the Faithful Departed was celebrated last October 31, November 2, and 7, 2020, in link with Bayard-Philippines. Also, a poster was posted online during these days in the Facebook Assumption Philippines and “Living with Christ” pages to encourage our online friends to send the names of their departed loved ones so we can include them in the Holy Mass and community prayers. Fathers Christopher Quiñal, AA, Jay Lituañas, AA, and Rex Christus Navarro officiated all the Masses at the Community Chapel. This spiritual tradition is a practice by most Filipinos and is being looked forward to each year. For our community, this activity is very meaningful in two ways: first, because of the pandemic, many people cannot go to the cemetery and be with their loved ones, so these online Masses will help them pray and assure them that we pray with them. Second, this is our way of being in solidarity with all those who are still mourning the loss of their loved ones due to COVID and other causes

Ethiel Roxas, AA, Adveniat, Manila

Dans le cadre de notre ministère communautaire de prière pour les âmes des membres de notre Congrégation, de nos familles, de nos proches et de ceux inscrits dans notre « Mass Guild », des messes en ligne pour les fidèles défunts ont été célébrées les 31 octobre, 2 et 7 novembre 2020, en lien avec Bayard-Philippines. Une affiche a été mise en ligne pendant ces jours sur les pages Facebook Assumption Philippines et Bayard-Philippines afin d'encourager nos amis à nous envoyer en ligne les noms de leurs proches disparus afin que nous puissions les inclure dans la Sainte Messe et les prières de la communauté. Les Pères Christopher Quiñal, AA, Jay Lituañas, AA et Rex Christus Navarro AA ont présidés toutes ces messes dans notre chapelle communautaire. Cette tradition spirituelle est une pratique de la plupart des Philippines attendue avec impatience chaque année. Pour notre communauté, cette activité est très significative : à cause de la pandémie, beaucoup de gens ne peuvent pas se rendre au cimetière et être avec leurs proches, de sorte que ces messes en ligne les aident à prier et à les assurer que nous prions avec eux. Ensuite, c'est notre façon d'être solidaire avec tous ceux qui pleurent encore la perte de leurs proches due à Covid-19 et à d'autres causes.

Ethiel Roxas, AA, Adveniat, Manila

Là một phần sứ vụ cộng đoàn trong việc cầu nguyện cho các linh hồn, là thành viên của Hội dòng, của gia đình, của người thân, và cả những người được ghi tên trong số “Mass Guild”. Tại cộng đoàn chúng tôi, các Thánh Lễ trực tuyến cầu cho các tín hữu đã qua đời được cử hành vào các ngày 31/10; 02/11; và 07/11/2020 vừa qua, bằng việc liên kết trực tuyến với Bayard Philippines.

Ngoài ra, trong những ngày này, chúng tôi còn làm một tờ áp-phích thông tin trực tuyến trên các trang Facebook: Assumption Philippines và ‘Living with Christ’ để khuyến khích bạn bè trên mạng gửi tên người thân thương của họ đã qua đời để chúng tôi có thể cầu nguyện trong các Thánh Lễ và các giờ kinh cộng đoàn. Các cha dòng Đức Mẹ Lên Trời là Christopher Quinal, Jay Lituanas và Rex Christus Navarro đã cử hành các thánh lễ này trong nhà nguyện của cộng đoàn. Truyền thống thiêng liêng này được hầu hết người Philippines thực hành và mong chờ hằng năm. Đối với cộng đoàn của chúng tôi, đây quả thực là một việc làm rất ý nghĩa, bởi trong mùa đại dịch, nhiều người không thể đi đến nghĩa trang để thăm viếng người thân quá cố của họ, vì vậy các Thánh Lễ trực tuyến sẽ giúp họ cầu nguyện và để họ chắc chắn rằng chúng tôi cầu nguyện với họ. Ngoài ra, đây còn là cách thức thể hiện tình liên đới với những người đang than khóc vì mất người thân do Covid-19 hay do nhiều nguyên nhân khác.

Ethiel Roxas, AA, Adveniat, Manila

Join us for a
NOVENA FOR
OUR Dearly
DEPARTED

from October 31 to
November 8, 2020

The Assumptionists will pray for your
dearly departed in their daily
community prayers and Masses.
Join them in an online Mass on October
31, November 2, and November 7 at
8AM.

Send the names of your deceased
loved ones that you like us to pray for
by clicking the link below.

Living with Christ

Online Poster of the Online Masses and the Adveniat Community at prayer.

Photo: Rodolfo Clix

**COMMUNITY RECOLLECTON:
LETTER ON VOCATION**

Last October 03, 2020, the Adveniat Community held its monthly community recollection focusing on the Letter of Fr. Benoît Grière on Vocation. It was facilitated by the Chair of the Commission on Vocation ministry, Br. Joseph Panaguiton, AA.

The highlights of the activity are the communal reflection on the re-definition of vocation as an active response to God's invitation and participation in His grace, the Assumptionist's perspective on Vocation, and the mission of each member in enriching, deepening, and strengthening their vocation. These challenges of the Superior General will be the guide in making proactive steps to intensify our efforts in promoting vocations in the Congregation. After the sharing, silence follows and the intentions were carried in the community prayers and Eucharist.

Ethiel Roxas, AA, Adveniat, Manila

**RETRAITE COMMUNAUTAIRE :
LETTRE SUR LA VOCATION**

Le 3 octobre 2020, la Communauté d'Adveniat a tenu sa retraite mensuelle communautaire en se concentrant sur la Lettre du P. Benoît Grière sur la vocation. Elle a été animée par le responsable de la Commission Vocations, le Frère Joseph Panaguiton, AA.

Les points forts ont été la réflexion communautaire pour redéfinir la vocation comme réponse active à l'invitation de Dieu et à la participation à Sa grâce, le point de vue assumptionniste sur la vocation et la mission de chaque membre dans l'enrichissement, l'approfondissement et le renforcement de sa propre vocation. Les défis du Supérieur Général seront des guides pour des mesures proactives en vue d'intensifier nos efforts dans la promotion des vocations dans la Congrégation. Le partage fut suivi par le silence et par des intentions portées dans les prières communautaires et dans l'Eucharistie.

Ethiel Roxas, AA, Adveniat, Manila

**TÍNH TÂM CỘNG ĐOÀN VỚI CHỦ ĐỀ:
LÁ THƯ ON GỌI**

Ngày 03 tháng 10 năm 2020 vừa qua, cộng đồng Adveniat đã có ngày tĩnh tâm tháng, chủ đề tập trung vào lá thư on gọi của cha Benoit Grière. Ngày tĩnh tâm được thực hiện dưới sự hướng dẫn của thầy Joseph Panaguiton, AA, phụ trách mục vụ On Gọi tại Philippines. Các điểm nhấn của ngày tĩnh tâm dựa trên việc cùng nhau suy tư nhằm định nghĩa lại:

- Thuật ngữ on gọi như là sự đáp trả tích cực lời mời gọi của Chúa và việc dự phần vào ân sủng của Ngài.

- Cái nhìn của dòng Đức Mẹ Lên Trời về on gọi và về sứ mạng của mỗi thành viên trong việc làm triển nở, đào sâu và củng cố on gọi của mình. Những thách đố mà cha bề trên tông quyền đã nêu ra sẽ là kim chỉ nam cho các lượng định cách chủ động trong nỗ lực tập trung phát triển on gọi của Hội dòng. Theo sau buổi chia sẻ và thỉnh lạng là giờ kinh cộng đoàn bao gồm các ý chi và Thánh Lễ.

Ethiel Roxas, AA, Adveniat, Manila



The brothers at recollection and prayer with Br. Joseph facilitating

Photo: Ethiel Roxas

- Diaconal ordination : Joseph Tran Quoc Cuong
- Saturday October 17, 2020
- In Our Lady of the Assumption Church - London



DRIERE POUR LES DEFUNTS



Donne-leur, Seigneur, le repos ternel
Et que brille sur eux la lumière de ta face.
Qu'ils reposent en paix. Amen



Le Seigneur est mon berger : je ne manque de rien.
Sur des prés d'herbe fraîche, il me fait reposer.

Il me mène vers les eaux tranquilles et me fait revivre ;
il me conduit par le juste chemin pour l'honneur de son nom.

Si je traverse les ravins de la mort, je ne crains aucun mal,
car tu es avec moi : ton bâton me guide et me rassure.

Tu prépares la table pour moi devant mes ennemis ;
tu répands le parfum sur ma tête, ma coupe est débordante.

Grace et bonheur m'accompagnent tous les jours de ma vie ;
j'habiterai la maison du Seigneur pour la durée de mes jours.
(Psaume 22)

When, in 1901, the religious orders in France were persecuted by the French government, Cardinal Vaughan, then Archbishop of Westminster, expressed the desire that the Assumptionists should establish themselves in his diocese. Fr. Picard decided that his sons should inaugurate their work in the poorer parish. It was that the first Assumptionist mission was opened in Bethnal Green - London in 1901.

Since then, the community in Bethnal Green has been important in the United Kingdom. It was a provincial house and the formation's house for the young assumptionists. It has still taken care of the parish "Our Lady of the Assumption" which represent a diversity of culture and nationalities. It worth mentioning that catholic is a minority in the UK.

We are four assumptionists in the community: Father Justin (Superior- Congolese) Fr Paul Hai (Vietnamese), Fr Antigon (Tanzanian), and Br Joseph Cuong (Vietnamese). Our principal mission is the Parish (Our Lady of the Assumption – since 1912), Ecumenism – in action having mutual dialogues and activities with other churches, youth pastoral. We have opened our door to welcome the young students and professionals having a community experience. Living community life can indeed be challenging and yet enriching for one who opens oneself to others in the spirit of respect and fraternity. We would like to help those who in need, to make it a place where they have opportunities to share, to grow and enrich in faith, in action to build a Christian life with others as Our Father prayer and our Assumptionist motto for "The Kingdom of God" comes in us and around us. So that we can witness to our faith through lives of love, joy, generosity, service, and a commitment to evangelization.

Joseph Tran Quoc Cuong, AA

Au début du 20e siècle, les congrégations en France étaient persécutées par leur gouvernement. Les Assomptionnistes sont venus à Londres sur l'invitation du Cardinal Vaughan, Archevêque du diocèse de Westminster. Le Père Picard voulait qu'ils commencent leur mission dans un quartier pauvre de Londres. C'est pour cette raison que nous avons commencé notre mission à Bethnal Green en 1901.

La communauté de Bethnal Green est restée une communauté importante en Grande Bretagne tout au long du siècle dernier. Elle a été maison provinciale et maison de formation pour les jeunes assomptionnistes car c'est là que notre mission en Angleterre a commencé.

Nous sommes maintenant quatre frères dans la communauté : Père Justin (Congolais), Père Paul Hai (Vietnamien), Père Antigon (Tanzanien) et Frère Joseph Cuong (Vietnamien). Nos missions principales aujourd'hui sont le service de la paroisse « Our Lady of the Assumption », le dialogue œcuménique avec les autres Églises chrétiennes présentes à Londres (rencontres et services communs) et la pastorale des jeunes.

Depuis quelques années, nous ouvrons notre communauté pour accueillir de jeunes étudiants et professionnels qui veulent bien vivre une expérience de vie communautaire. Partager la vie quotidienne avec des personnes qui n'ont pas fait le choix d'une consécration religieuse est parfois difficile mais les jeunes nous enrichissent par leur questionnement et leur curiosité à propos de la vie religieuse. Cela nous rappelle les bases de notre propre vocation et nous pousse à être plus authentiques dans notre manière de vivre la vie religieuse. Nous voulons donner aux jeunes l'opportunité d'un espace de partage, de croissance dans leur quête de Dieu et dans leur générosité à témoigner du Royaume par la joie et le service.

Joseph Tran Quoc Cuong, AA

Khi các dòng tu ở Pháp bị chính quyền đẩy ra khỏi đời sống xã hội Pháp bởi chủ nghĩa thế tục (la laïcité), không còn cho hoạt động đầu thế kỉ 20, họ thành lập những cộng đồng mới ở các quốc gia lân cận. Dòng Augustin Đức Mẹ Lên Trời cũng trong hoàn cảnh đó và được Đức Hồng y Vaughan, tổng giám mục giáo phận Westminster mời sang giáo phận của ngài tại Luân Đôn. Cha Francois Picar muốn các tu sĩ Dòng Đức Mẹ Lên Trời bắt đầu sứ vụ là phục vụ cho người nghèo. Vì thế một cộng đồng mới được thành lập tại Bethnal Green – năm 1901 ở vùng ngoại ô Luân Đôn.

Là cộng đồng đầu tiên được thành lập, Bethnal Green là nhà Giám tỉnh của tỉnh dòng Anh và là cộng đồng đào tạo của nhiều thế hệ các anh em tu sĩ.

Cộng đồng Bethnal Green hiện tại có 4 anh em tu sĩ : cha Justin (bề trên người Congo) cha Hai (người Việt Nam) cha Antigon (người Tanzania) và thầy Cuong (người Việt Nam). Sứ mạng chính của cộng đồng là phụ trách giáo xứ Our Lady of the Assumption (thành lập 1912) ; đối thoại hợp nhất với giáo hội Tin Lành và Anh giáo qua các cuộc gặp gỡ và hoạt động xã hội ; mục vụ giới trẻ.

Cộng Giáo chỉ là nhóm thiểu số ở Anh Quốc. Giới trẻ Công Giáo vì thế ít có cơ hội để giao lưu, trao đổi về đời sống đức tin. Vì lẽ đó cộng đồng Bethnal Green đã mở cửa đón tiếp và mong muốn chia sẻ đời sống cộng đồng các giờ kinh, thánh lễ, chia sẻ các chủ đề mỗi tháng và tham gia các hoạt động thiện nguyện. Qua các buổi gặp gỡ chia sẻ và làm việc chung giúp họ lớn lên trong Đức tin, nhiệt thành trong đức ái hầu làm chứng cho những người xung quanh về một đức tin Kitô Giáo sống động.

Joseph Tran Quoc Cuong, AA



Bethnal Green Community 2020

Photo: Tran Quoc Cuong

"BE GOOD RELIGIOUS"

"SOYEZ DE BON RELIGIEUX"

"HÃY LÀ NHỮNG TU SĨ TỐT"



To be a good religious is according to Emmanuel d'Alzon, to do the will of God.



We are in November. We commemorate the deceased and the saints in general, but also the deceased and the saints of our Augustinian family. Yes, it is also the anniversary of the "dies natalis" of our founder in heaven. That is why I wanted to dedicate this column to the memory of one of his last words that we almost all once quote: "Be good religious".

Regardless of the context in which we repeat these words, but deep down there is always this desire to respond to the call of our founder, Father Emmanuel d'Alzon. Each time when I reread, very often during the novena which prepares us for the celebration of November 21, I am deeply struck by 4 moments. The first and second of those moments are when he answers questions (certainly from Piccard):

- "Is there anything you want, Father?" "I want only God's will".
- "Do you have any desires that you would like to express?" "I desire only heaven".

A third moment that catches my attention is when the religious are like saying goodbye to him each one, sobbing, approached, knelt, and kissed his hand, he said to them: "be good religious". The fourth moment is his question to Father Piccard: "Are all our religious at the Chapel? luckily the answer was positive: "yes, my father" says Piccard.

We can quite simply see that even during these difficult times our founder remained himself, always re-expressing in faith and hope what he had said to a friend of his (in January 24, 1830): "Now, my only desire is to do the will of God". Yes, to be a good religious is according to Emmanuel d'Alzon, to do the will of God.

Ngoa Ya Tshihemba, aa

C'est le mois de novembre. Nous commémorons les défunts et les saints en général mais aussi les défunts et les saints de notre famille augustiniennne. Oui c'est aussi l'anniversaire du "dies natalis" de notre fondateur au ciel. Voilà pourquoi j'ai voulu consacrer cette rubrique à la mémoire d'une de ses dernières paroles que nous avons presque tous un jour citée : "soyez de bons religieux".

Indépendamment du contexte dans lequel nous redisons ces paroles, au fond il y a toujours ce désir de répondre à l'appel de notre fondateur le père Emmanuel d'Alzon. Chaque fois quand je relis, très souvent pendant la neuvaine qui nous prépare à la célébration du 21 novembre, je suis profondément frappé par 4 moments. Le premier et le deuxième de ces moments c'est quand il répond aux questions qui lui sont posées (certainement par Piccard) :

- "Que voudriez-vous, mon père ?" "Je ne veux que la volonté de Dieu"
- "Auriez-vous, mon père, à exprimer quelques désirs ?" "Je ne désire que le ciel"

Un troisième moment qui attire mon attention c'est quand les religieux sont en train de "lui dire à dieu" à travers ces trois gestes (pleurer, s'agenouiller et baiser les mains du fondateur) il leur dit : "soyez de bons religieux". Le dernier moment c'est sa question au père Piccard: "Tous nos religieux sont-ils à la Chapelle? Heureusement la réponse était positive: "oui, mon père".

Nous pouvons tout simplement constater que même pendant ces moments difficile notre fondateur était resté lui-même, ré-exprimant toujours dans la foi et l'espérance ce qu'il avait dit à un de ses amis (le 24 janvier 1830): "Maintenant, mon seul désir c'est de faire la volonté de Dieu". Oui, être un bon religieux, c'est selon Emmanuel d'Alzon, faire la volonté de Dieu.

Ngoa Ya Tshihemba, aa

Chúng ta đang trong tháng 11. Tháng dành riêng để tưởng nhớ những người đã qua đời, các vị thánh nói chung, cũng như các vị thánh của gia đình Đức Mẹ Lên Trời nói riêng. Tháng 11, cũng là tháng chúng ta tưởng nhớ sinh nhật trên trời của Đấng sáng lập, cha Emmanuel d'Alzon. Đó là lý do tôi muốn dùng trang viết này để nhắc nhớ những lời cuối cùng của cha d'Alzon mà mỗi chúng ta đã từng trích dẫn: "hãy trở nên những người tu sĩ tốt".

Đối lập với bối cảnh xã hội, chúng ta luôn muốn đáp lại lời mời gọi của Đấng sáng lập, cha Emmanuel d'Alzon. Mỗi khi đọc lại, đặc biệt là lời cầu nguyện chuẩn bị cho ngày lễ 21/11, tôi rất cảm động bởi 4 thời khắc. Thời khắc thứ nhất và thứ hai là khi Cha d'Alzon trả lời câu hỏi của cha Piccard:

- "Cha muốn điều gì?"-"Tôi chỉ muốn ý Chúa".
- "Cha còn mong muốn gì?"-"Tôi chỉ muốn nước Chúa".

Thời khắc thứ ba là khi các tu sĩ đang vĩnh biệt ngài tại giường bệnh. Thời điểm mà họ khóc thương, quỳ gối, hôn tay Đấng sáng lập của mình. Người đã nói với họ: "hãy trở nên những tu sĩ tốt".

Thời khắc cuối cùng là câu hỏi Cha Emmanuel d'Alzon dành cho cha Piccard: "Tất cả anh đang ở trong nhà nguyện chứ? May mắn thay, câu trả lời là "vâng, thưa Cha".

Chúng ta có thể khẳng định rằng, ngay cả trong những hoàn cảnh khó khăn, Đấng sáng lập của chúng ta vẫn luôn giữ được chính mình, luôn sống trong đức tin và hy vọng. Một trong những người bạn của Cha đã tường thuật lại lời của ngài: "Bây giờ, ước muốn duy nhất của tôi là ý muốn của Thiên Chúa". Vâng, trở thành một tu sĩ tốt, theo cha Emmanuel d'Alzon là làm theo ý Chúa".

Ngoa Ya Tshihemba, aa

